

## ELTERN-INFORMATION

### Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (tamilisch)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

### பெற்றோர்களுக்கான தகவல்

### பூர்வீக மொழி மற்றும் கலாச்சாரத்தில் படிப்பு (HSK)

பூர்வீக மொழி மற்றும் கலாச்சாரப் படிப்பில் (HSK) பன்மொழி பேசும் மாணவிகள் மற்றும் மாணவர்கள், தங்களது முதல் மொழி மற்றும் பெற்றோர்களின் பிறப்பிடக் கலாச்சாரத்தில் தங்களது அறிவை விரிவு படுத்துகிறார்கள். இவ்வாறு பெறப்பட்ட அறிவு உறவினர்களுடனான தொடர்பு மற்றும் தனிப்பட்ட அடையாள உருவாக்கம் ஆகியவற்றிற்கு முக்கியமாக அமைவது மட்டுமல்லாமல், பொதுவாகவே பன்மொழித் திறமை ஒரு வளமாகும், அதனை பராமரிப்பது அர்த்தமுள்ளது ஆகும். உள்ளூர் பள்ளிகள் முடிந்தவரை வகுப்பறைகளை வழங்குவதன் மூலம் HSK-படிப்புகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஆதரவு தருகின்றன. இந்தப் படிப்பில் பங்கேற்பது அவரவர் தன்னார்வத்திற்கு உட்பட்டது.

HSK-படிப்புகளுக்கு பின்வருவன கவனிக்கப்பட வேண்டியவை:

1. இந்தப் படிப்புகள் அயல்நாட்டு பிரதிநிதித்துவ அலுவலகங்கள் மற்றும் தூதரகங்கள் அல்லது அரசு சாரா ஆதரவு அமைப்புகளின் (உதாரணமாக பெற்றோர் குழுமம்) நிதி உதவியால் நடத்தப்படுகின்றன. இந்தப் படிப்புகளின் பொருளடக்கம், ஆசிரியர்கள் பணிநியமனம் மற்றும் சம்பளம் அளித்தல் ஆகியவை ஆதரவு அமைப்புகளின் பொறுப்பாகும்.
2. மாநிலம் நிதியுதவி அளிக்கும் படிப்புகள் பொதுவாக இலவசம். ஆதரவு அமைப்புகளால் நடத்தப்படும் படிப்புகளுக்குப், படிப்புக் கட்டணத்தின் ஒரு பகுதி பங்களிப்பாக வேண்டப்படும்.
3. இந்தப் படிப்புகளின் ஏற்பாடு ஆதரவு அமைப்புகளின் பொறுப்பாகும். இந்த அமைப்புகள் பாடநெறி, படிப்புகள் நடைபெறும் இடம் மற்றும் நேரம் போன்ற தகவல்களை நேரடியாக பதிவு செய்யப்பட்ட மாணவிகள் மற்றும் மாணவர்களின் பெற்றோர்களுக்குத் தெரிவிக்கும்.
4. ஆதரவு அமைப்பின் ஒருங்கிணைப்புக்குழு இந்தத் தகவல்களை அளிக்கும். இந்தக் குழுக்களின் பட்டியலை [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles) ல் காணலாம்.
5. பதிவுக்கு நேரடி வருகை தேவைப்படுகிறது. இந்தப் பதிவு பெற்றோர்களால் எழுத்துப்பூர்வமாக ரத்து செய்யப்படும் வரை செல்லுபடியாகும்.
6. படிப்புகளில் பங்கேற்பதைச் சாத்தியமாக்கும் அனைத்துவித விதிவிலக்குகளுக்கும் பள்ளியில் விண்ணப்பிக்கப்பட வேண்டும். பொறுப்பில் உள்ள நபர்கள் கட்டாயக் கல்வியை அதிகப்பட்ச கோட்பாடாகக் கொண்டு தங்கள் முடிவுகளை எடுக்கிறார்கள். தவறவிட்ட வகுப்புகளின் பாடங்கள் திட்டமிடப்பட வேண்டும்.
7. HSK படிப்புகளில் பங்கேற்றல் தொடக்கப்பள்ளி சான்றிதழில் பதிவு செய்யப்படும். இது 2 வகைகளில் சாத்தியமாகும்: 1. சான்றிதழில் "besucht" (பங்கேற்கப்பட்டது) என்ற குறிப்பு பதிவு செய்யப்படும். 2. சான்றிதழில் "Beilage" (இணைப்பு) என்ற குறிப்பு பதிவு செய்யப்பட்டு, HSK வழங்குநரின் அறிக்கை அல்லது சான்றிதழ் தொடக்கப்பள்ளி சான்றிதழ் கோப்புடன் இணைக்கப்படும்.

ஆர்க்கள், ஜனவரி 2020